



OZAN ÇAPRAZ

serbest çevirmen

İLETİŞİM

(538) 435 7432



ozancprz@gmail.com



proz.com/profile/2641534



linkedin.com/in/ozancprz



EĞİTİM

İngilizce Mütercim Tercümanlık
Yeni Yüzyıl Üniversitesi
2009 – 2013
%100 Burslu, 3.05 GPA

ÖZELLİKLER

Planlama
Zamanında Teslim
Sorun Çözme
Doğru Terminoloji
İş Ahlakı
Gizlilik
Doğru Kaynak Kullanımı

BE CERİLER

Microsoft Office
Trados Studio 2019
memoQ
Memsources

HAKKIMDA

24 yaşındayım. İngilizce Mütercim Tercümanlık mezunuyum. İngilizce ↔ Türkçe dil çiftinde çeviri yapıyorum. Üniversite yıllarımda bir yaz ABD’de Work and Travel yaptım. Üniversitemin son yılında ise bir çeviri bürosunda staj yaptım. Bunun yanı sıra, 2. yılımdan bu yana serbest çevirmenlik yapıyorum. Mezun olduğum tarihten bu yana 2,5 yıldır tam zamanlı çevirmenlik yapıyorum. Bu süre içerisinde uluslararası birçok çeviri firmasıyla çalıştım. 1000’in üzerinde çeviri projesini başarı ile teslim ettim, yaklaşık 5 milyon kelime çevirdim.

ÇEVİRİ DENEYİMİM

TAM ZAMANLI SERBEST ÇEVİRMENLİK

Magma Solutions, Atılım Tercüme, Sentro Dil, Can Tercüme, DA Languages (İngiltere), Synergium (İsveç), EuroMed Solutions (Almanya), Alliance PRO (Rusya) – 2017’den bu yana

- Mezun olduktan kısa süre sonra Magma Solutions ile sözleşme imzalayarak tam zamanlı olarak çalışmaya başladım.
- Bu süre içerisinde sözleşmeler, kullanım kılavuzları ve teknik şartnameler gibi belgeler çevirdim.
- Müşterilerim arasında Siemens, Türkiye Futbol Federasyonu, Türk Hava Yolları, Kia, Fiat, Hyundai, Netflix gibi saygın şirketler bulunmaktadır.
- Sözleşme sürem sona erdiğinden bu yana serbest şekilde çalışıyorum. Başlarda Atılım Tercüme, Sentro Dil Hizmetleri, Can Tercüme gibi Türk şirketler ile çalışırken, son zamanlarda İngiltere, Almanya, ABD vb. temelli uluslararası çeviri şirketleri ile çalışmaya başladım.
- Bu dönemde daha çok sigorta, mahkeme, sözleşme, tıbbi rapor, soruşturma belgeleri gibi belgeler çevirdim.

UZMANLIK ALANLARIM:

- ❖ Teknik Çeviri: Kullanım Kılavuzları (Endüstriyel Otomasyon, Araç), Teknik Şartnameler (Mühendislik), Uygunluk Beyanları (Cihazlar).
- ❖ Hukuk Çevirisi: Sözleşmeler, Mahkeme, Sigorta, Sosyal Yardım, Ombudsmanlık Belgeleri, Resmi Yazışmalar.
- ❖ Medikal Çeviri: Tıbbi Raporlar, Epikrizler, Tıbbi Cihazlar, İlaçlar.
- ❖ IT: Bilgisayar, Yazılım, İnternet Siteleri